

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.12.45>

Вавилова Ксения Юрьевна

ОБРАЗОВАНИЕ ОФТАЛЬМОЛОГИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Цель работы состоит в комплексном анализе способов образования английских офтальмологических терминов и выявлении их основных черт. В ходе исследования решаются следующие задачи: рассмотреть главные способы образования терминов в английском языке; выявить характерные черты образования английских офтальмологических терминов; описать наиболее употребительные конструкции образования терминов подъязыка офтальмологии. Полученные результаты показали, что большую часть терминологических словосочетаний составляют субстантивные. Преобладают беспредложные двухкомпонентные термины. В ходе анализа были выявлены эпонимы, среди которых распространена модель образования Pr. N + 's + N. Научная новизна заключается в системном подходе к изучению способов образования терминов, а также анализе средств образования офтальмологических терминов в английском языке.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/12/45.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 12. С. 231-235. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/12/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 811.11

Дата поступления рукописи: 10.11.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.12.45>

Цель работы состоит в комплексном анализе способов образования английских офтальмологических терминов и выявлении их основных черт. В ходе исследования решаются следующие задачи: рассмотреть главные способы образования терминов в английском языке; выявить характерные черты образования английских офтальмологических терминов; описать наиболее употребительные конструкции образования терминов подъязыка офтальмологии. Полученные результаты показали, что большую часть терминологических словосочетаний составляют субстантивные. Преобладают беспредложные двухкомпонентные термины. В ходе анализа были выявлены эпонимы, среди которых распространена модель образования Pr. N + 's + N. Научная новизна заключается в системном подходе к изучению способов образования терминов, а также анализе средств образования офтальмологических терминов в английском языке.

Ключевые слова и фразы: образование офтальмологических терминов; синтаксический способ; сложные термины; аффиксальные термины; корневые термины; заимствования; семантический способ терминообразования.

Вавилова Ксения Юрьевна, к. филол. н.

Марийский государственный университет, г. Йошкар-Ола

vuk_2004@mail.ru

ОБРАЗОВАНИЕ ОФТАЛЬМОЛОГИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Данное исследование посвящено изучению основных способов образования офтальмологических терминов (на материале английской медицинской терминологии). Терминология – неотъемлемая часть любого языка, которая служит для обозначения специализированных понятий различных областей науки. Медицинские термины занимают особое место в терминологии. Офтальмологическая терминосистема как часть медицинской терминологии изучена мало. Более того, в эпоху глобализации возрастает значимость интернационального общения специалистов, поэтому изучение терминов способствует решению основной проблемы терминологии – стандартизации терминов. Этими факторами и объясняется **актуальность** исследования.

Объект данного исследования – английская офтальмологическая терминология.

Предмет исследования – способы образования терминов в подъязыке офтальмологии (в частности, морфологические, морфолого-синтаксические и синтаксический способы).

Цель данного исследования заключается в комплексном анализе способов образования английских офтальмологических терминов и выявлении их основных черт.

В ходе исследования решаются следующие **задачи**:

- 1) рассмотреть основные способы образования терминов в английском языке;
- 2) выявить характерные черты образования английских офтальмологических терминов;
- 3) описать наиболее употребительные конструкции образования терминов подъязыка офтальмологии.

В процессе исследования используются такие **методы**, как метод сплошной выборки, описательный, количественный и сравнительный методы, а также методы компонентного и синтаксического анализа.

Теоретическая база исследования – работы по терминоведению и проблемам словообразования отечественных лингвистов (И. В. Арнольд [1], Б. Н. Головин [2], С. В. Гринев-Гриневиц [3], В. М. Лейчик [4], Д. С. Лотте [5], А. А. Реформатский [7], Ю. В. Сложеникина [8] и др.).

Материалом исследования послужили термины и терминологические словосочетания, отобранные методом сплошной выборки из специализированного словаря “Lexicon Medicum: Anglicum, Russicum, Gallicum, Germanicum, Latinum, Polonum” [10], содержащего около 19 696 медицинских терминов на английском, русском, французском, немецком, латинском и польском языках. Для дальнейшего анализа было отобрано 122 английских офтальмологических термина.

Научная новизна заключается в системном подходе к изучению способов образования терминов, а также комплексном анализе средств образования офтальмологических терминов в английском языке.

Практическая значимость научной работы: полученные результаты могут быть использованы для дальнейшего анализа офтальмологической терминологии английского языка, а также для анализа других терминосистем медицинской терминологии.

Термины, образованные синтаксическим способом

Как показал анализ, одним из наиболее распространенных способов образования терминов в офтальмологической терминологии является синтаксический способ. Среди 122 терминов 46 – терминологические словосочетания, т.е. 37,7% от всей выборки. Среди них преобладают беспредложные терминологические словосочетания, которых насчитывается 40 единиц (87% от терминологических словосочетаний и 32,8% от всей выборки). Все беспредложные терминологические словосочетания, выбранные для исследования, являются двухкомпонентными (например, *sclera outfolding* [Ibidem, s. 1043] – *наружный желобок склеры*; *ophthalmic nerve* [Ibidem, s. 843] – *глазничный нерв* (здесь и далее перевод представлен автором статьи согласно источнику [5])).

По главному компоненту все терминологические словосочетания являются субстантивными, т.е. главное слово – существительное. Если рассматривать второстепенные компоненты беспредложных терминологических

словосочетаний, то 26 терминов имеют в своем составе прилагательное, уточняющее значение главного слова. Следовательно, терминологические словосочетания, состоящие из существительного и прилагательного, составляют 65% от всех беспредложных терминов.

Существительные в качестве второго компонента встречаются реже (12,5% от беспредложных терминологических словосочетаний). В терминологических словосочетаниях, образованных по модели N + N, существительное, уточняющее значение главного слова, приближается по своей функции к прилагательному. Также были выявлены в качестве компонентов терминологических словосочетаний имена собственные в притяжательной форме и без нее, а также причастия, но они встречаются намного реже.

Среди предложных терминологических словосочетаний 5 включают в себя 3 компонента (например, *bulb of eye* [10, s. 349] – *глазное яблоко*; *opacity of lens* [Ibidem, s. 843] – *помутнение хрусталика, катаракта*). Все они соответствуют следующей модели: N + Prep. + N. Всего лишь одно терминологическое словосочетание имеет 4 компонента – два существительных, предлог и артикль (*detachment of the retina* [Ibidem, s. 2] – *отслойка сетчатки*).

Особая группа терминологических словосочетаний представлена эпонимами. Они составляют 17,4% от всех терминологических словосочетаний и 6,6% от общей выборки. Около 63% эпонимов образованы путем присоединения имени собственного в притяжательной форме к существительному (*Schacher's ganglion* [Ibidem, s. 1118] – *ресничный узел*). Также присутствуют следующие менее употребительные модели: 1) N + Prep. + Pr. N (*zonule of Zinn* [Ibidem, s. 1240] – *зонула Цинна*); 2) Pr. N + N (*Maddox wing-test* – *исследование крылом Меддокса* [Ibidem, s. 1235]); 3) Adj. + N (*Egyptian ophthalmia* [Ibidem, s. 844] – *трахома*). Один термин из анализируемых эпонимов можно отнести к топониму, т.е. происходит от географического названия.

87,5% от эпонимов и 5,7% от всей выборки являются антропонимами, происходящими от фамилий врачей. Например, синдром Горнера (*Horner's syndrome*) происходит от фамилии швейцарского офтальмолога И. Ф. Горнера, который описал данный синдром в 1869 году. Примечательно, что эпонимы не всегда фиксируют первооткрывателей какого-либо явления, именно поэтому среди эпонимов много синонимичных терминов. В англоязычных странах более распространен термин *Horner's syndrome*, в то время как во Франции используется эпоним, образованный от фамилии французского медика Клода Бернара (*Bernard syndrome*; *Horner-Bernard syndrome*), который дал наиболее полную характеристику этого синдрома [9]. Данное явление связано с тем, что в национальной терминологии стремятся зафиксировать фамилии отечественных деятелей.

Синонимия среди эпонимов представлена не только эпонимами с другими именами собственными в составе (например, *Bowman's muscle*, *Crampton's muscle* [10, s. 752] – *ресничная мышца*), но и терминами, не являющимися эпонимами (например, *Egyptian ophthalmia/trachoma* – *трахома*).

В зависимости от называемого понятия анализируемые термины-эпонимы были разделены на следующие смысловые группы: анатомические термины (*zonule of Zinn* [Ibidem, s. 1240] – *зонула Цинна*); заболевания и синдромы (*Sjögren's syndrome* [Ibidem, s. 1118] – *синдром Шегрена*); офтальмологические приборы и методы исследования (*Placido's disk* [Ibidem, s. 580] – *кератоскоп Плацидо*).

Итак, синтаксические словосочетания весьма распространены в офтальмологической терминологии, в особенности беспредложные двухкомпонентные термины-словосочетания. Среди терминов, образованных синтаксическим способом, немало терминов-эпонимов, которые могут также быть предложными или беспредложными и называть различные понятия. Абсолютное большинство образовано от фамилий врачей, внесших вклад в изучение называемого явления, причем нередко существуют синонимичные термины-эпонимы.

Сложные офтальмологические термины

Следующая распространенная группа терминов подъязыка офтальмологии – сложные термины. Они составляют 36,9% от всей выборки (45 терминов). Сложные термины включают в себя несколько компонентов (несколько основ, иногда с добавлением суффикса/префикса). Такие термины преимущественно образованы при помощи такого способа терминообразования, как словосложение.

В некоторых терминах морфемы соединены с помощью дефиса (*blepharo-adenitis* [Ibidem, s. 142] – *воспаление мейбомиевых желез век*; *blepharo-ateroma* [Ibidem] – *блефароатерома*; *eye-drops* [Ibidem, s. 349] – *глазные капли* среди сложных терминов и *blue-yellow blindness* [Ibidem, s. 143] – *слепота на синий и желтый цвет* среди сложных элементов в составе терминологических словосочетаний).

Всего 14 сложных терминов включают в себя 3 компонента, в то время как подавляющее большинство (68,9% – 31 единица) являются двухкомпонентными.

Все двухкомпонентные сложные термины имеют в своем составе 2 основы. Первая основа чаще представлена компонентами, означающими анатомические названия (*blephar(o)* [Ibidem, s. 142] – *веко*; *aden(o)* – *железа*; *eye* [Ibidem, s. 349] – *глаз*; *kerat(o)* [Ibidem, s. 585] – *роговица*; *ophthalm(o)* [Ibidem, s. 845] – *глаз*; *scler(o)* [Ibidem, s. 1043] – *склера*). Остальные компоненты встречаются реже (*crypt(o)* [Ibidem, s. 231] – *скрытый*; *macr(o)* [Ibidem, s. 696] – *большой*; *xanth(o)* [Ibidem, s. 1237] – *желтый*; *xer(o)* [Ibidem] – *сухой*) и передают дополнительное значение. Например, *macrocornea* [Ibidem, s. 696] – *увеличенная роговица* (*macro-* со значением «большой, увеличенный»); *cornea* [Ibidem, s. 215] – *роговица*).

Среди вторых компонентов сложных терминов наиболее частотными оказались терминологические элементы, служащие для обозначения офтальмологических приборов. Часто распространенный компонент *-scope* со значением «инструмент для осмотра» (от греч. *skopeō* – *рассматривать, исследовать*). Например, *keratoscope* [Ibidem, s. 585] – *кератоскоп Плацидо* (прибор для исследования формы и кривизны передней поверхности роговицы), *ophthalmoscope* [Ibidem, s. 845] – *офтальмоскоп* (приспособление для исследования глазного

дна). Также встречаются термины с компонентом *-meter* в значении «измерительный прибор» (от греч. *metreo* – *измерять, определять*). Например: *optometer* [Ibidem, s. 846] – *оптометр* (прибор для определения дальности зрения), *ophthalmotonometer* [Ibidem, s. 845] – *офтальмотонометр* (прибор для измерения внутриглазного давления).

Самая распространенная модель образования трехкомпонентных терминов – сложение двух основ и добавление суффикса. Например, слово *blepharo-adenitis* [Ibidem, s. 142] состоит из двух основ (*blepharo* – *веко, aden* – *железо*) и суффикса *-itis* – *воспаление*, что в сумме дает значение «воспаление мейбомиевых желез век».

Помимо суффикса *-itis* в составе трехкомпонентных сложных терминов часто встречается суффикс *-ia*, который имеет несколько значений. Однако в медицинской терминологии этот суффикс означает какое-либо патологическое состояние или заболевание. Например, в слове *xerophthalmia* [Ibidem, s. 1238] (*ксерофтальмия*) компонент *xer-* передает значение «сухой», *ophthalm* означает *глаз*, суффикс *-ia* передает, с одной стороны, грамматическое значение (оформляет термин как существительное), с другой стороны, передает лексическое значение «*состояние, заболевание*». С помощью всех компонентов в составе сложного термина передается значение термина *ксерофтальмия* (сухость слизистой оболочки и роговицы глаза).

Суффиксы *-itis* и *-ia* – самые распространенные суффиксы среди сложных трехкомпонентных терминов, отобранных для анализа. Из 14 единиц, содержащих три компонента, 5 имеют в составе суффикс *-itis*, 6 – суффикс *-ia*.

Аффиксальные офтальмологические термины

Еще одна группа терминов – это аффиксальные термины. Их в офтальмологической терминологии меньше – 19 единиц (15,6% от всей выборки). Среди аффиксальных терминов преобладают те, которые образованы за счет присоединения суффикса (15 терминов, 78,9% от аффиксальных терминов). Префиксация и префиксально-суффиксальный способы встречаются реже (3 и 1 термин соответственно).

Префиксальным способом образованы такие термины, как *acorea* [Ibidem, s. 16] – *отсутствие зрачка* (префикс *a-* показывает отсутствие чего-либо); *bifocal* [Ibidem, s. 137] – *бифокальный* (префикс *bi-* передает значение *два, дважды*); *binocular* [Ibidem, s. 138] – *бинокулярный, двуглазый* (префикс *bin-* также означает *два*).

Префиксально-суффиксальным способом образован термин *ablepharia* [Ibidem, s. 3] – *аблефария, отсутствие век*. Этот термин означает патологическое состояние (суффикс *-ia*), связанное с веками (компонент *blephar-*), префикс *a-* также означает отсутствие чего-либо, в данном случае век.

Самым распространенным суффиксом в анализируемых аффиксальных терминах является суффикс *-itis* со значением «воспаление» (40% суффиксальных терминов образованы при помощи этого суффикса). Данный суффикс присоединяется к анатомическим терминологическим элементам и служит для называния воспалительных процессов: *blepharitis* [Ibidem, s. 142] – *воспаление век*; *keratitis* – *кератит, воспаление роговицы*; *keratoscleritis* [Ibidem, s. 585] – *кератосклерит, воспаление роговицы и склеры*. Остальные суффиксы (*-ism, -ia, -oma* и др.) встречаются, но намного реже.

В составе аффиксальных терминов чаще всего присутствуют терминологические элементы, обозначающие анатомические названия (*blephar(o)* [Ibidem, s. 142] – *веко*; *kerat(o)* [Ibidem, s. 584] – *роговица*; *ophthalm(o)* [Ibidem, s. 845] – *глаз*; *scler(o)* [Ibidem, s. 1044] – *склера*), а также *opt(o)* [Ibidem, s. 846] – со значением *зрение*.

Корневые термины. Заимствования

Корневые (непроизводные) термины составляют 9,8% от общей выборки (12 единиц). Среди них преимущественно заимствованные из классических языков термины, например: *uvea* [Ibidem, s. 1202] – *сосудистая оболочка глаза*; *sclera* [Ibidem, s. 1044] – *фиброзная оболочка глазного яблока*; *hordeolum* [Ibidem, s. 493] – *ячмень*; *nubecula* [Ibidem, s. 823] – *помутнение роговицы*.

Однако существует и пласт терминов, которые берут свое начало в национальном языке. Они не так распространены, однако называют наиболее распространенные и (или) давно появившиеся в языке понятия (такие, как *blindness* [Ibidem, s. 143] – *слепота*; *squint* [Ibidem, s. 1087] – *косоглазие*; *sty* [Ibidem, s. 1102] – *ячмень*; *accommodation* [Ibidem, s. 9] – *аккомодация*).

Национальные термины могут быть не только корневыми, но и входить в состав терминологических словосочетаний и сложных офтальмологических терминов. Особенно часто они встречаются в составе терминологических словосочетаний. Самые распространенные компоненты – *blindness (blue blindness* [Ibidem, s. 143] – *слепота на синий цвет, тританопия*; *day blindness* [Ibidem] – *дневная слепота, гемералопия*; *mind blindness* [Ibidem] – *душевная слепота, зрительная агнозия*), *vision (field of vision* [Ibidem, s. 1227] – *поле зрения*; *organ of vision* [Ibidem] – *орган зрения*; *distant vision* [Ibidem] – *дальнозоркость*; *near vision* [Ibidem] – *близорукость*), *margin (pupillar margin* [Ibidem, s. 705] – *край зрачка*; *margin of eyelid* [Ibidem] – *край века*; *ciliary margin* [Ibidem] – *ресничный край*) и некоторые другие.

Компонент *eye* часто встречается как в составе терминологических словосочетаний (например, *eyebath* [Ibidem, s. 349] – *глазная ванна*; *bulb of eye* [Ibidem] – *глазное яблоко*), так и в составе сложных терминов (*eye-drops* [Ibidem] – *глазные капли*; *eyeball* [Ibidem] – *глазное яблоко*; *eyelid* [Ibidem] – *веко*; *eyestrain* [Ibidem] – *чрезмерное напряжение глаз*).

Однако значительный недостаток национальных терминов – наличие у этих слов определенной лексической сочетаемости и различных связей с другими словами национального языка. Именно по этой причине многие национальные термины имеют синонимы среди интернациональных терминов (*eyelid/palpebra* [Ibidem] – *веко*; *sty/hordeolum* [Ibidem, s. 1102] – *ячмень*; *opacity of lens/cataract* [Ibidem, s. 843] – *помутнение хрусталика, катаракта*; *squint/strabismus* [Ibidem, s. 1087] – *косоглазие*).

В целом среди анализируемых офтальмологических терминов было выявлено 40 терминов (33% от всей выборки), которые полностью совпадают с латинским вариантом (например, лат. *Zonulolysis* [Ibidem, s. 1240] – англ. *zonulolysis*; лат. *ablatio, retinae* – англ. *ablatioretinae*; лат. *blepharitis* – англ. *blepharitis* [Ibidem, s. 142]).

Также среди офтальмологических терминов распространены термины греко-латинского происхождения и новообразования с использованием греко-латинских терминологических элементов и моделей (например, лат. *Aberroscopium* – англ. *Aberroscope* [Ibidem, s. 2]; лат. *blepharostatum* – англ. *blepharostat* [Ibidem, s. 143]; лат. *Sclerotomia* – англ. *sclerectomy* [Ibidem, s. 1043]).

Смешанные интернационально-национальные термины в основном представлены терминологическими словосочетаниями, которые имеют в своем составе как заимствованные, так и национальные компоненты [11] (например, лат. *caecitas corticalis* – англ. *cortical blindness* [10, s. 143]; лат. *palpebra, inferior* – англ. *lower palpebra* [Ibidem, s. 872]; лат. *palpebra, superior* – англ. *upper palpebra* [Ibidem]).

Использование греко-латинских терминологических элементов – это основная черта медицинской терминологии. Они получили широкое распространение благодаря их особым свойствам. Так как греко-латинские терминологические элементы берут начало в классических языках, их значения не изменяются со временем. Часто встречающиеся терминологические элементы легко запоминаются и систематизируют терминологию. Более того, такие терминологические элементы являются достаточно краткими и позволяют создавать многокомпонентные термины. Греко-латинские терминологические элементы легко подстраиваются под любой язык и способствуют интернационализации терминологии.

Семантические способы терминологического образования

Семантические способы образования терминов встречаются редко, однако все же присутствуют в рассматриваемой терминологии. Для начала рассмотрим слова, которые вошли в терминологию вследствие терминологизации.

Слово *accommodation* имеет ряд значений в английском языке, но, только попадая в офтальмологическую терминосистему, приобретает значение *аккомодация* – приспособление глаза к различению близких и отдаленных предметов. Этот термин и его производные используются для создания терминологических словосочетаний (*accommodation paralysis* [Ibidem, s. 884] – *паралич аккомодации*; *accommodative asthenopia* [Ibidem, s. 9] – *ослабление аккомодации*) и сложных слов (*accommodometer* [Ibidem] – *аккомодометр*). В терминологическом словосочетании *palpebral fissure* [Ibidem, s. 371] слово из общей лексики *fissure* со значением *расщелина* (в особенности в земле или в стене) приобретает значение *глазная щель*.

Другой способ семантического терминологического образования – метафоризация значения. Были выделены следующие группы терминов:

1) сходство по внешнему виду: *bulb of eye* [Ibidem, s. 349] – *глазное яблоко* (*bulb* – *лампочка, луковица*); *eyeball* [Ibidem] – *глазное яблоко* (*ball* – в значении *мяч*); *hordeolum* [Ibidem, s. 493] – *ячмень* (происходит от лат. *hordeum* – *ячмень*, ядра которого имеют сходство с воспалением на глазу); *uvea* [Ibidem, s. 1202] – *сосудистая оболочка глаза* (от лат. *uvea* – *виноград*, т.е. покрытие, напоминающее виноградную гроздь); 2) сходство по структуре: *sclera* [Ibidem, s. 1044] – *склера* (от греч. *sklēros* – *твердый*); *trachoma* [Ibidem, s. 844] – *трахома* (от греч. *trachys* – *шероховатый*); 3) сходство по функции: *eyelid* [Ibidem, s. 349] – *веко* (*lid* – *крышка*); *squint* [Ibidem, s. 1087] – *косоглазие* (*to squint* – *щуриться*) [1].

Итак, структурный состав анализируемой группы офтальмологических терминов представлен, в первую очередь, терминологическими словосочетаниями (37,7%) и сложными терминами (36,9%), в то время как остальные встречаются реже (см. Рис. 1).

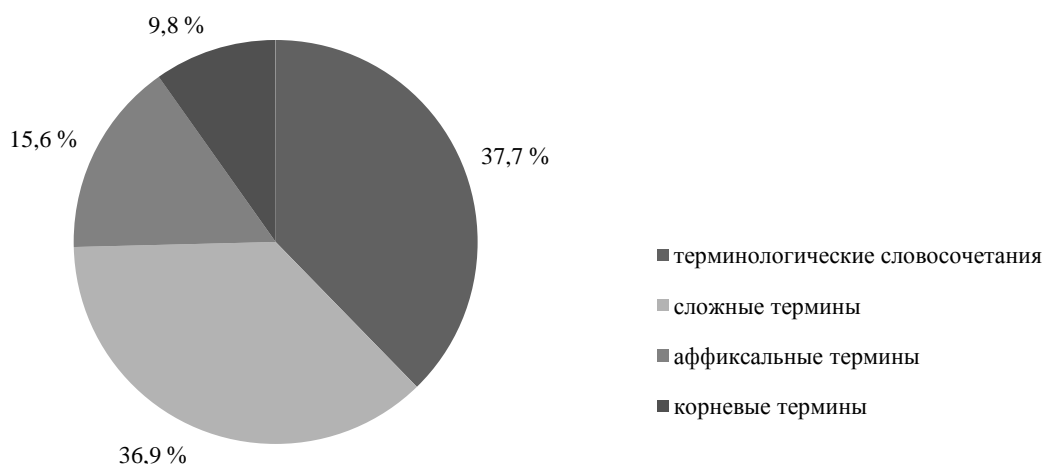


Рисунок 1. Структурный состав анализируемой группы терминов (всего: 122)

Все терминологические словосочетания являются субстантивными. Среди них преобладают беспредложные двухкомпонентные термины. В ходе анализа были выявлены и эпонимы, среди которых распространена следующая модель образования: Pr. N + 's + N. Сложные термины в основном являются двухкомпонентными.

Аффиксальных терминов выявлено всего 15,6% от общей выборки, причем преобладают суффиксальные термины. Семантические способы терминообразования также представлены, но таких терминов не так много, и в основном они входят в состав более сложных по структуре терминов. Корневых (непроизводных) терминов выявлено 9,8%. В рассматриваемой терминологии велика роль заимствований из классических языков.

Согласно структурной классификации терминов, которая использовалась в ходе анализа, термины делятся на термины-слова и термины-словосочетания. Термины-слова могут быть корневыми, аффиксальными, сложными терминами или аббревиатурами. В составе анализируемой группы терминов преобладают термины-словосочетания, образованные синтаксическим способом (37,7% от общей выборки). Все они являются субстантивными. Среди терминологических словосочетаний преобладают беспредложные двухкомпонентные термины. В офтальмологической терминологии особое место занимают термины-эпонимы (6,6% от всей выборки). Они в основном образованы по модели Pr. N + 's + N (63% от эпонимов). По называемому понятию эпонимы были разделены на 3 группы: анатомические термины, заболевания и синдромы, офтальмологические приборы и методы исследования. Среди эпонимов преобладают антропонимы, образованные от фамилий врачей.

Среди терминов-слов распространены сложные термины (36,9% от всей выборки). Они образованы в результате словосложения и представлены в основном двухкомпонентными терминами. Самые распространенные компоненты сложных терминов – те, которые обозначают анатомические понятия и приборы для исследования. Аффиксальных терминов выявлено 15,6% от общей выборки. В данной группе преобладают термины, образованные суффиксальным способом (78,9% от аффиксальных терминов). Самые распространенные аффиксы – это суффиксы *-ia* и *-itis*. Они чаще всего присоединяются к основам, означающим анатомические понятия. Корневые термины составляют всего 9,8% от общей выборки. Они в основном означают наиболее распространенные общие понятия.

Также были рассмотрены семантические способы терминообразования. Среди них наиболее употребительными являются такие явления, как терминологизация и метафоризация значения. По виду метафорического переноса были выделены 3 группы терминов: на основе сходства по внешнему виду, на основе сходства по структуре, на основе сходства по функции.

Список источников

1. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка. М.: ФЛИНТА, 2017. 376 с.
2. Головин Б. Н. Лингвистические основы учения о терминах: учеб. пособие для филол. спец. вузов. М.: Высш. шк., 1987. 104 с.
3. Гринев-Гриневиц С. В. Терминоведение: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Академия, 2008. 304 с.
4. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. М.: ЛКИ, 2007. 256 с.
5. Лотте Д. С. Некоторые принципиальные вопросы отбора и построения научно-технических терминов. М. – Л.: Издательство Академии наук СССР, 1941. 26 с.
6. Мультигран [Электронный ресурс]. URL: <https://www.multigran.com/> (дата обращения: 09.11.2019).
7. Реформатский А. А. Введение в терминоведение. М.: Аспект Пресс, 1996. 536 с.
8. Сложеникина Ю. В. Основы терминологии: лингвистические аспекты теории термина. М.: ЛИБРОКОМ, 2016. 120 с.
9. Horner Syndrome [Электронный ресурс]. URL: http://www.medlink.com/article/horner_syndrome (дата обращения: 09.11.2019).
10. *Lexicon Medicum: Anglicum, Russicum, Gallicum, Germanicum, Latinum, Polonium* / ed. by B. Złotnicki. Warsaw: Polish Medical Publishers, 1971. 1603 s.
11. Online Etymology Dictionary. Origin, History and Meaning of English Words [Электронный ресурс]. URL: <https://www.etymonline.com/> (дата обращения: 09.11.2019).

OPHTHALMOLOGICAL TERMS FORMATION IN THE ENGLISH LANGUAGE

Vavilova Kseniya Yur'evna, Ph. D. in Philology
Mari State University, Yoshkar-Ola
vuk_2004@mail.ru

The article aims to analyse the means of forming the English ophthalmological terms and to identify their main features. The research objectives are as follows: to examine the basic means of term formation in the English language; to identify the peculiarities of forming the English ophthalmological terms; to describe the most frequent word-formative models in the sublanguage of ophthalmology. The findings indicate the prevalence of substantive terminological word combinations. Non-prepositional two-component terms prevail. The analysis has allowed identifying eponyms mostly formed according to the word-formative model Pr. N + 's + N. Scientific originality of the paper involves the systemic approach to studying the means of term formation and the analysis of the means of the English ophthalmological terms formation.

Key words and phrases: ophthalmological terms formation; syntactic means; compound terms; affixal terms; root terms; borrowings; semantic means of term formation.